



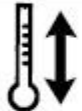
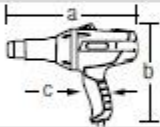





LEISTER

GHIBLI AW

Hot Air Tool

User Manual



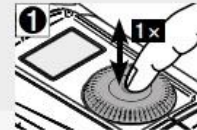
	V~	230	120	100	V~	230	120	100	
	W	2300	1800	1500	W	2300	1800	1500	
	Hz	50/60			Hz	50/60			
	g	1180			lbs	3.16			
	°C	65 – 620			°F	150 – 1150			
	a = mm b = mm c = ø / mm	280 220 45				a = ø / inch b = inch c = ø / inch	11 8.7 1.8		
	Vmin (20°C)	140 – 250			cfm (68°F)	4.95 – 8.85			
	dB (A)	67			dB (A)	67			
  									

Deutsch	Heizelement-Wechsel			Luftfilter reinigen Cleaning air filter	
English	Changing heating element			Cleaning air filter	
Français	Remplacement de l'élément chauffant			Nettoyer le filtre à air	
Español	Cambio del elemento calentador			Limpiar filtro de aire	
Português	Substituição do elemento de aquecimento			Limpar filtro de ar	
Italiano	Sostituzione della resistenza			Pulizia del filtro dell'aria	
Nederland	Verwarmingselement vervangen			Luchtfilter reinigen	
Dansk	Udskiftning af varmeelement			Rengöring af luftfilter	
Svenska	Byte av varmeelement			Rengör luftfilter	
Norsk	Skifte ut varmeelement			Rengjøre luftfilter	
Suomi	Kuumennuselementin vaihto			Ilmasuodattimen puhdistus	
Ελληνικά	Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου			Καθαρισμός φίλτρου αέρα	
Türkçe	Isıtma elemanının değiştirilmesi			Hava filtresi temizlenmelidir	
Polski	Wymiana elementu grzejnego			Czyszczenie filtra powietrza	
Magyar	Fűtőelem csere			Levegőszűrő tisztítás	
Česky	Výměna topného tělesa			Vyčištění vzduchového filtru	
Slovensky	Výmena vykurovacieho prvku			Vyčistiť vzduchový filter	
Română	Înlocuirea elementului de încălzire			Curățarea filtrului de aer	
Slovensko	Menjava grelnega elementa			Čišćenje zračnega filtra	
Български	Смяна на нагревателен елемент			Почистване на въздушен филтър	
Eesti	Kütteelemendi vahetus			Õhufiltri puhastamine	
Lietuvių	Šildymo elemento pakeičimas			Gaisa filtra tirišana	
Latviešu	Kaitinimo elemento keīšana			Oro filtro valymas	
Русский	Замена нагревательного элемента			Чистка воздушного фильтра	
日本語	加熱エレメントの交換			エアフィルターの清掃	
中文	加热元件更换			清洁空气过滤器	

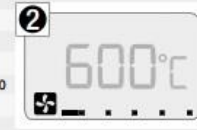
Inbetriebnahme			Deutsch
Start-up			English
Mise en service			Français
Puesta en marcha			Español
Colocação em funcionamento			Português
Messa in funzione			Italiano
Ingebruikneming			Nederland
Idriftsattelse			Dansk
Idrifttagning			Svenska
Igångsetting			Norsk
Käyttöönotto			Suomi
Έναρξη λειτουργίας			Ελληνικά
İşletime alma			Türkçe
Uruchomienie			Polski
Üzembe helyezés			Magyar
Uvedení do provozu			Česky
Uvedenie do prevádzky			Slovensky
Punerea în funcțiune			Română
Zagon			Slovensko
Въвеждане в експлоатация			Български
Kasutuselevõtt			Eesti
Ekspluatācijas sākšana			Lietuvių
Naudojimas			Latviešu
Ввод в эксплуатацию			Русский
始動			日本語
投入运行			中文
بدء التشغيل			عربي
การเริ่มเปิดเครื่องทำงาน			ภาษาไทย



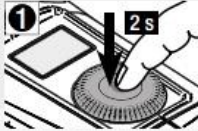

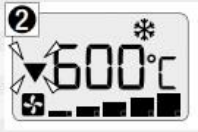



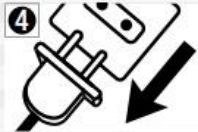



Deutsch Vor dem **Aufsetzen bzw. Wechseln der Düse** das Gerät ganz abkühlen lassen oder ein geeignetes Werkzeug benutzen.
English Before **attaching or replacing a nozzle**, allow the unit to **cool down completely** or use a suitable tool.
Français Avant de **monter ou de remplacer la buse**, laissez refroidir l'appareil complètement ou utiliser un outil approprié.
Español Antes de **montar o desmontar la boquilla**, dejar que el aparato se enfríe por completo, o emplear para ello un útil adecuado.
Português Antes de **colocar ou de substituir o bocal**, deverá permitir que o aparelho se arrefeça completamente ou deverá utilizar uma ferramenta apropriada para tal.
Italiano Prima di **applicare o di sostituire la bocchetta**, far raffreddare completamente l'apparecchio oppure utilizzare un attrezzo che sia adatto allo scopo.
Nederland Laat het gereedschap volledig afkoelen voordat u het **mondstuk aanbrengt of vervangt**, of gebruik daarvoor een geschikt hulpgereedschap.
Dansk Sørg for, at apparatet er afkølet eller brug et egnet værktøj, **før dysen sættes på** eller skiftes.
Svenska Låt apparaten svalan helt innan munstycket **monteras eller byts**, eller använd ett lämpligt verktyg.
Norsk **Før dysen settes på** hhv. skiftes må apparatet avkjøles helt eller det må brukes et egnet verktøy.
Suomi Ennen **suuttimen asennusta** tai vaihtamista, anna laitteen jäähtyä kokonaan, tai vaihtoehtoisesti käytä sopivaa työkalua.
Ελληνικά Πριν τοποθετήσετε ή, αντίστοιχα, πριν αλλάξετε τ ο ακροφύσιο αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς ή χρησιμοποιήστε γι' αυτό ένα κατάλληλο εργαλείο.
Türkçe **Memeleri takmadan** ve değiştirmeden önce aleti tam olarak soğutun veya bu işleme uygun bir alet kullanın.
Polski Przed nasadzeniem lub wymianą **dysy** należy urządzenie pozostawić do całkowitego ochłodzenia lub używać odpowiedniego narzędzia.
Magyar **A fúvókának a berendezésre való felhelyezése**, illetve kicserélése előtt hagyja teljesen kihűlni a készüléket, vagy használjon megfelelő szerszámot.
Česky Před nasazením případně výměnou **trysky** nechte stroj zcela ochladit nebo použijte vhodný nástroj.
Slovensky Pred nasadením alebo výmenou **dýzy**, resp. pred výmenou dýzy nechajte prístroj úplne vychladnúť, alebo použijte nejaký vhodný nástroj.
Română Înainte de a monta resp. a schimba duza, lăsați mașina să se răcească complet sau folosiți o unealtă adecvată.
Slovensko Pred vsavljanjem oziroma zamenjavo **šobe počakajte**, da se naprava popolnoma ohladi ali pa pri tem delu uporabite ustrezno orodje.
Български Преди да поставяте, resp. сваляте дюза, оставете електронинструментът да се охлади напълно или използвайте подходящи инструменти.
Eesti Enne düüsi paigaldamist või vahetamist tuleb lasta seadmel täielikult maha jahtuda või kasutada sobivat tööriista.
Lietuviu **Prieš uždedant arba norint pakeisti purkštuką**, leiskite prietaisui pilnintai atšalti arba pasinaudokite tam tinkamu darbu įrankiu.
Latviešu **Pirms sprauslas uzlikšanas vai nomainīšanas**, ļaujiet aparātam pilnīgi atdzist, vai arī izmantojiet piemērotu instrumentu.
Русский Перед установкой или сменной **сопла** дать прибору полностью остыть или воспользоваться подходящим инструментом.
日本語 ノズルの取り付けまたは交換を行う前に、機器を完全に冷却するか、適切なツールを使用してください。
中文 安装或更换喷嘴前，使设备完全冷却或使用合适的工具。

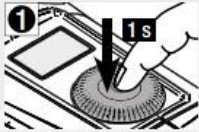

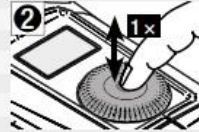

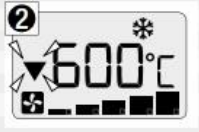
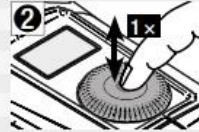
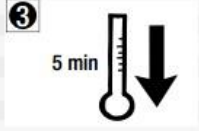







Deutsch Energiesparmodus einschalten
English Activating energy-saving mode
Français Activation du mode Economie d'énergie
Español Activar el modo de ahorro de energía
Português Ligar modo de poupança de energia
Italiano Attivazione della modalità a risparmio energetico
Nederland Energiebesparende modus inschakelen
Dansk Tilstut energisparefunktion
Svenska Sätt på energisparläge
Norsk Slå på energisparemodus
Suomi Energiansäätötilan kytkeminen
Ελληνικά Ενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας
Türkçe Enerji tasarruf modunu etkinleştirme
Polski Włączenie trybu oszczędzania energii
Magyar Energiatakarékos üzemmód bekapcsolás
Česky Zapnutí režimu úspory energie
Slovensky Zapnúť režim na úsporu energie
Română Pomirea modulului de economisire a energiei
Slovensko Vklon načina varčevanja z energijo
Български Включване на енергоспестяващ режим
Eesti Energiasäästurežiimi sisselülitamine
Lietuviu Energotaupības režīma ieslēgšana
Latviešu Iļņungti energijos taupymo režīmā
Русский Вкл-е режима экономии энергии
日本語 省エネモードの作動
中文 启动节能模式



Deutsch Energiesparmodus ausschalten
English Deactivating energy-saving mode
Français Désactivation du mode Economie d'énergie
Español Desactivar el modo de ahorro de energía
Português Desligar modo de poupança de energia
Italiano Disattivazione della modalità a risparmio energetico
Nederland Energiebesparende modus uitschakelen
Dansk Frakobl energisparefunktion
Svenska Stäng av energisparläge
Norsk Slå av energisparemodus
Suomi Energiansäätötilan katkaiseminen
Ελληνικά Απενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας
Türkçe Enerji tasarruf modunu devre dışı bırakma
Polski Wyłączenie trybu oszczędzania energii
Magyar Energiatakarékos üzemmód kikapcsolás
Česky Vypnutí režimu úspory energie
Slovensky Vypnúť režim na úsporu energie
Română Oprirea modulului de economisire a energiei
Slovensko Izklon načina varčevanja z energijo
Български Изключване на енергоспестяващ режим
Eesti Energiasäästurežiimi väljalülitamine
Lietuviu Energotaupības režīma izslēgšana
Latviešu Iļņungti energijos taupymo režīmā
Русский Выкл-е режима экономии энергии
日本語 省エネモードの停止
中文 停止节能模式

				
Ausschalten ohne Auskühlung Shut-off without cooling down Arrêt sans refroidissement Desconexión sin enfriamiento Desconexão sem arrefecimento Spegnimento senza raffreddamento Uitschakelen zonder afkoelfunctie Frakobling uden nedkøling Avstängning utan avkylning Slå av uten nedkjøling Sammuttaminen ilman jäädyttämistä Απεργονοίηση χωρίς λειτουργία ψύξης Soğutma fonksiyonsuz devre dışı bırakma Wylączenie bez wychładzania Kikapcsolás hűtés nélkül Vypnutí bez vychladzení Vypnutie bez ochladzovania Oprire fără răcire Izklop brez hlajenja Изключване без изстудяване Väljalülitamine ilma jahutuseta Izslēgšana bez atdzesēšanas Išjungimas be aušinimo Выключение без охлаждения 作動停止 (冷却なし) 无冷却功能的关闭 الإيقاف بدون تبريد ปิดโดยไม่มีไฟเย็นลง	Temperatur einstellen Setting temperature Réglage de température Ajustar temperatura Regular a temperatura Regolazione della temperatura Temperatuur instellen Temperaturindstilling Ställa in temperatur Innstilling temperatur Lämpötilan asettaminen Ρύθμιση θερμοκρασίας Sıcaklık ayarı Ustawianie temperatury Hőmérséklet beállítás Nastavení teploty Nastavitev teplotu Reglarea temperaturii Nastavitev temperature Настройка на температурата Temperatuuri seadistamine Temperatūras iestatīšana Nustatyti temperatūrą Настройка температуры 溫度設定 設置溫度 ضبط درجة الحرارة ตั้งอุณหภูมิ	Deutsch English Français Español Português Italiano Nederland Dansk Svenska Norsk Suomi Ελληνικά Türkçe Polski Magyar Česky Slovensky Română Slovensko Български Eesti Lietuviu Latviešu Русский 日本語 中文 عربي ภาษาไทย		
				
				
				
				

				
Deutsch English Français Español Português Italiano Nederland Dansk Svenska Norsk Suomi Ελληνικά Türkçe Polski Magyar Česky Slovensky Română Slovensko Български Eesti Lietuviu Latviešu Русский 日本語 中文 عربي ภาษาไทย	Ausschalten mit Auskühlfunktion Shut-off with cooling down function Arrêt avec fonction de refroidissement Desconexión con función de enfriamiento Desconexão com função de arrefecimento Spegnimento con funzione di raffreddamento Uitschakelen met afkoelfunctie Frakobling vha. nedkølingsfunktion Avstängning med avkylningsfunktion Slå av med nedkjølingsfunksjon Sammuttaminen jäädytystoiminnolla Απεργονοίηση με λειτουργία ψύξης Soğutma fonksiyonlu devre dışı bırakma Wylączenie z funkcją schładzania Kikapcsolás hűtőfunkcióval Vypnutí s funkcí chlazení Vypnutie s funkciou ochladzovania Oprire fără răcire Izklop s funkcijo hlajenja Изключване с функция изстудяване Väljalülitamine koos jahutuseta Izslēgšana ar atdzesēšanas funkciju Išjungimas naudojant aušinimo funkciją Выключение с функцией охлаждения 作動停止 (冷却機能付き) 具有冷却功能的关闭 الإيقاف مع التبريد ปิดพร้อมฟังก์ชันไฟเย็นลง	Ausschalten abbrechen Cancel shut-off Interruption de l'arrêt Cancelar desconexión Interromper desconexão Interruzione dello spegnimento Uitschakelen onderbreken Afbryd frakobling Avbryt avstängningen Avbryte frakopling Sammuttamisen keskeyttäminen Διακοπή απεργονοίησης Devre dışı bırakmayı iptal etme Anulowanie wyłączenia Kikapcsolás megszakítás Zrušení vypnutí Zrušitev vypnutie Înteruperea opririi Prekinitev izklopa Прекъсване на изключването Väljalülitamise katkestamine Izslēgšanas atcelšana Nutrauki išjungimą Прерывание выключения 作動停止のキャンセル 中止关闭 إلغاء عملية الإيقاف ยกเลิกการปิด		
				
				
				
				

应用

这款热风设备符合各项安全规定，并且可以使用莱丹原厂附件，可供以下热风应用使用：

- 焊接各种热塑性塑料
- 活化/松脱不含溶剂的粘合剂和热熔胶
- 焊接铜管、焊接头和金属膜
- 焊接薄膜和篷布
- 解冻已冻结的水管
- 收缩和成型热塑性塑料
- 干燥潮湿的表面

警告



打开设备时，带电元件及接头显露，可能导致生命危险。打开设备前应将电源插头从插座上拔下。调试前检查电源线和插头以及延伸缆线是否有电气和机械损伤。



热风设备使用不当，尤其是在可燃物或可爆炸气体附近使用时，可能导致火灾和爆炸危险。



燃烧危险！不要触摸热的加热管元件和喷嘴。冷却设备。热空气射流切勿指向人或动物。

小心



所设定的设备额定电压务必要与电源电压保持一致。



在施工现场使用设备时，为确保人员安全，必须使用故障电流开关。



设备运行时必须进行监控。热气可能到达视线外的可燃物上。只能由受过培训的人员或在其监督下操作设备。儿童不得使用设备。



注意设备防潮防湿。



修理只可以通过经授权的Leister-服务站执行。只可以使用正宗的Leister-配件和备件。

质量保证

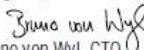
- 此设备自购买之日起适用直销代理/销售商提供的担保或保修权利。若因生产或加工问题提出担保或保修要求（通过账单或供货单证明），此类问题将由经销商通过更换备件或维修予以排除。加热元件不属于担保或保修范围。
- 其他担保或保修要求均依照强制性法规予以排除。
- 由正常磨损、过载或不当操作造成的损坏不可享受保修服务。
- 若购买者对设备进行改装或更改，则不再享受担保或保修服务。

一致性

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Schweiz, 确认，我们投入使用的产品满足下列欧盟准则的要求。

准则:	2006/42, 2011/65 2004/108 (至 2016.04.19), 2014/30 (自 2016.04.20), 2006/95 (至 2016.04.19), 2014/35 (自 2016.04.20),
符合标准:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 02.02.2016


Bruno von Wyl, CTO


Andreas Kathriner, GM